

OFFICIAL GENERAL AND SPECIAL ELECTIONS BALLOT
DORAL, FLORIDA
NOVEMBER 4, 2014
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES
DORAL, FLORIDA
4 DE NOVIEMBRE DEL 2014
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON JENERAL AK ESPESYAL
DORAL, FLORID
4 NOVANM 2014

COUNCILMEMBER – SEAT 2
CONCEJAL – ESCAÑO 2
MANM KONSÈY – SYÈJ 2

(Vote for One)
(Vote por uno)
(Vote pou youn)

Bettina Rodriguez Aguilera	88
Pete Cabrera	89

Changes to Charter Revision Commission Amendments Election Date and Meeting Times

The Charter provides that amendments proposed by Charter Revision Commission shall be submitted to city electors in August state/county primary elections in even years. It is proposed the Charter be amended to authorize the Council to set the election for such amendments to coincide with the state/county primary or general election in even years and require Charter Revision Commission meetings to occur after business hours.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Cambios en la Fecha de las Elecciones Relativas a las Enmiendas y en los Horarios de las Reuniones de la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional

La Carta Constitucional dispone que las enmiendas propuestas por la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional se presenten a los electores de la ciudad en las elecciones primarias del estado/condado de agosto de años pares. Se propone enmendar la Carta Constitucional de modo de autorizar al Concejo a establecer las elecciones relativas a dichas enmiendas para que coincidan con las elecciones primarias o generales del estado/condado de años pares y de exigir que las reuniones de la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional se lleven a cabo después de horas laborables.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Chanjman nan Dat Eleksyon ki Relatif a Amanman ak nan Lè Reyinyon Komisyon Revizyon Konstitisyon an

Konstitisyon an prevwa ke amannman Komisyon Revizyon Konstitisyon an pwopoze dwe prezante bay elektè vil la nan eleksyon primè Eta/Konte a nan mwa dawout chak ane chif pè. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou otorize Konsèy la pwograme eleksyon an pou amannman sa yo pou li kowenside ak eleksyon primè oswa jeneral Eta/Konte a pandan lane chif pè yo epi pou egzije tout reyinyon Komisyon Revizyon Konstitisyon an pwograme apre lè travay.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	180
NO/NO/NON	181

Change to Run-Off Election Date

The Charter provides that a run-off election, if necessary, shall be held on the fourth Tuesday in November. It is proposed the Charter be amended to require the run-off election to be changed to the first Tuesday in December, so as to avoid the election occurring during the week of the Thanksgiving Holiday.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Cambio en la Fecha de las Elecciones de Segunda Vuelta

La Carta Constitucional dispone que se celebren elecciones de segunda vuelta, si son necesarias, el cuarto martes de noviembre. Se propone enmendar la Carta Constitucional de modo de exigir que las elecciones de segunda vuelta se cambien al primer martes de diciembre, a fin de evitar que las elecciones tengan lugar durante la semana del Día Festivo de Acción de Gracias.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Chanjman nan Dat Eleksyon Dezyèm Tou

Konstitisyon an prevwa, si li nesesè, pou eleksyon dezyèm tou an òganize katriyèm madi nan mwa novanm. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou egzije eleksyon dezyèm tou an pwograme pou premye madi nan mwa desanm, pou eleksyon an pa tonbe pandan semèn Fèt Aksyondegas (Thanksgiving).

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 182
NO/NO/NON 183

Management of City Council's Legislative Staff

The Charter provides that the City Manager is responsible for hiring, supervising, and removing all City Employees. It is proposed the Charter be amended to authorize councilmembers and mayor to individually hire, supervise, direct, and remove his/her corresponding staff member, except that, with notice to City Council, the manager shall retain the right to enforce reasonable discipline, including termination, for violations of City laws and policies.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Gestión del Personal Legislativo del Concejo de la Ciudad

La Carta Constitucional dispone que el Administrador de la Ciudad es responsable de contratar, supervisar, y despedir a todos los Empleados de la Ciudad. Se propone enmendar la Carta Constitucional de modo de autorizar a los concejales y al alcalde a contratar, supervisar, dirigir y despedir de forma individual a sus empleados correspondientes, con la salvedad de que, con aviso al Concejo de la Ciudad, el administrador retendrá el derecho a imponer medidas disciplinarias razonables, incluso el despido, por infracciones de las leyes y normas de la Ciudad.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Jesyon Anplwaye Lejislatif Konsèy Minisipal la

Konstitisyon an prevwa Manadjè Vil la responsab pou anbochaj, sipèvizyon ak revokasyon tout Anplwaye Vil la. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou otorize manm konsèy la ansanm ak majistra a endepandaman anboche, sipèvize, dirije epi revoke anplwaye pa li yo, esepite nan sityasyon kote Konsèy Vil la resevwa yon preyavi, manadjè a va kenbe otorite pou aplike mezi disiplinè ki rezonab, ikonpri revokasyon pou vyolasyon lwa ak règleman Vil la.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	184
NO/NO/NON	185

Timeframe for Mayor’s Nomination of Replacement City Manager; Opportunity for Nomination by City Councilmembers

The Charter authorizes the appointing of the Manager by Council vote following search committee recommendations. It is proposed the Charter be amended to provide that, upon a vacancy in the Manager position, the Mayor shall nominate a replacement within such period of time deemed reasonable by the Council then in office and thereafter, if none is nominated, Councilmembers shall have the opportunity to nominate a candidate.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Marco Temporal de la Nominación por Parte del Alcalde del Administrador de la Ciudad Sustituto; Oportunidad de Nominación por Parte de los Concejales de la Ciudad

La Carta Constitucional autoriza el nombramiento del Administrador mediante votación del Concejo tras recibir las recomendaciones del comité de selección. Se propone enmendar la Carta Constitucional de modo de disponer que, al producirse una vacante en el puesto de Administrador, el Alcalde nombre a un sustituto dentro del período de tiempo que el Concejo en funciones considere razonable y en lo sucesivo, si no se nombra a ningún sustituto, los Concejales tengan la oportunidad de nominar a un candidato.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Peryòd pou Majistra a Nonmen Ranplasan Manadjè Vil la; Opòtinite pou Manm Konsèy Vil la Fè Nominasyon

Konstitisyon an otorize Konsèy la vote pou nonmen Manadjè Vil la, apre rekòmandasyon komite rechèch la. Yo pwopoze amande Konstitisyon an pou prevwa lè pa gen pèsòn nan pòs Manadjè a, Majistra a pral nonmen yon ranplasan pandan peryòd tan Konsèy ki an fonksyon aktyèlman an jije rezonab, epi apre sa, si pa gen okenn moun ki nonmen, Manm Konsèy la pral gen opòtinite pou nonmen yon kandida.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/WI 186
NO/NO/NON 187

Time Out of Office Before Seeking Reelection

The Charter provides individuals may not serve in elected office for more than two terms. It is proposed the Charter be amended to require individuals serving two consecutive terms as Councilmember or Mayor be out of office for four years, one term, before seeking reelection in the previous post. This would be inapplicable to individuals going from Council to Mayor and vice-versa.

Shall the above-described Charter amendment be adopted?

Período sin Ocupar el Cargo Antes de Procurar la Reelección

La Carta Constitucional dispone que nadie puede ocupar un cargo electivo durante más de dos plazos en el cargo. Se propone enmendar la Carta Constitucional de modo de exigir que las personas que desempeñen la función de Concejal o de Alcalde durante dos plazos consecutivos no ocupen el cargo durante cuatro años, un plazo en el cargo, antes de procurar la reelección en el cargo anterior. Esto no se aplicaría a quienes pasaran de Concejal a Alcalde y viceversa.

¿Deberá aprobarse la enmienda a la Carta Constitucional descrita arriba?

Kantite Tan Pou Tann apre Manda anvan pou Poze Kandidati pou Re-Eleksyon

Konstitisyon an prevwa pèsòn pa gen dwa sèvi nan pòs eli pou plis pase de (2) manda. Yo pwopozè amande Konstitisyon an pou egzije moun ki deja fè de (2) manda konsekitif kòm Manm Konsèy oswa Majistra tann kat ane, yon manda, anvan pou yo poze kandidati yo ankò pou menm pòs la. Sa a pap aplikab pou moun ki soti nan Konsèy la pou vin Majistra epi vise-vèsà.

Èske se pou yo adopte amannman Konstitisyon ki dekri anwo la a?

YES/SÍ/VI	188
NO/NO/NON	189